Los camins manifèstes di Joan-Frances Mariòt (estratto - 2022)

*Joan-Frances Mariòt (Jean-François Mariot) poeta occitano di Decazeville (La Sala) dedica ai suoi viaggi in Europa, agli incontri, ai paesaggi e alle lingue, un lungo poema in oc,* ***Los camins-manifèstes****, con traduzione in francese.*

*Torna più volte nelle Valli occitane, diviene amico di Fredo Valla a cui è ispirata questa parte dell’opera.*

(versione originale in oc - estratto)

***E Dintrar’lèra en Valadas…***

e las toristas italianas se sarravan, amb lors tatoatges de drac, de leon de Venèsia per la platèla

e la libertat bruna de lors susors e lo sorire asclat de lors ombrejadas*...*

e mos uèlhs qu'avián sentit bolegar Marsilha coma un parpalhòl novèl dins de lum vielh, coma un ala-batre jos la pèl regda d’unas parpèlas tras que vielhas... òc ben, ‘quelses quites uèlhs, quitament... ara cabuçan… dins un despitral de fenèstras e de balets… al pus fond d'una valada-vielha confidenta...

mos uèlhs dins nòstres uèlhs... escarabilhats per las amors rosaladas...

nòstres uèlhs dins mos uelhs… que vòli pas jamai pus anar manlevar

a la banca semenala dels imatges negre-blancs!

nòstres uèlhs

al bèl mièg

dels escartons

dels polits *Piaggio*!

e la terra susa aici coma una terra qu'es acostumada de tròp susar, e las autòs del dimenge s'entòrnan a la plana, e los cementeris demòran, fusilh plantat, entre lors parets cargadas de setmanas longanhas...

e montanha, montanha coma mar-monta dels vertigis de la Terra, coma ostal a vista perduda de las frairièiras de frasas lentas…

e montanha, montar sens pausa, montar a l’èrm croput… dels partisans!

e las lengas susan, e las pagan melhor aici que per l'autre penjal, d’unas lengas adjacentas, d’unas lengas d'antic escarton de vielha libertat, e las toristas italianas se ne claufisson los tatoatges e las platèlas e tota lor libertat bruna, jos l'aladels monts bandats coma un vielh arc... menimoses e industrioses Aups ! banlègas nautas de pèira dels empèris pus bèlses ! que pensar de vos amb tota aquèla auba que me crama la pèl, amb totes aquelses planhs de lausa a vos prusir las còstas, amb aquèlas vals estripadas per la nèu clòroformada del tròp confortable?... e, puèi, quauques fraires repetaçaires de vielhs faros fargan de lum pels serres... e puèi, quauques fraires ecològs de Mondes dubèrts tornan estipular ‘na lenga reirala dins un engenharià de cada jorn… e, puèi, quauques fraires contaires de contes novèls me venon empoblar d'istòrias pichinas e coratjosas, *a nòstra mòda...*

sulPian del Rèi, lo cascalh pus primièr d’una aiga que cerca lo pendis per entamenar sa davalada, una aiga saique tant aquitana enquèra que se la poiriá gaireben entendre quand se lèva, alai, dels remolins de l’ocean, que se la poiriá gaireben entendre, genta dauna de las èrsas blancas, s’anar dire als umans e als vents : « soi filha d’ Arnaut qu’abraça l’èr montant.. » e qu’aici puèi montèt e se faguèt nèu tot un temps e puèi tornamai bèla escorsa a correr drech cap a d’autas planas, cap a d’autras mars mentalas, i se replicant de cervèl a cervèl fin qu’a Dante-cervèl fondatur-…

l’aiga, òc ben, l’aiga… d’un enfin possible poèma del Pò que carrejariá totas las pluèjas de la montanha e qu’auriá tot Crissòl pels endejoses de sas faudas, e tot lo reviure d’Ostana, alai, de plena cara, que li chimpa jà las mans dins lo renàisser…

l’aiga, òc ben, l’aiga…uèlh de doç neient, a rajar jos la pèl de l’umble present, de l’umble gigant, la pèl del Grand Visol, gente Fuji-Iamà occitan…

e òc qu’òc ben, l’aiga del Visol, aqui plantat, rantèla de pèira e de cèl, aqui plantat coma un totèm qu’als seus pès i s’amassan, los qu’an pas que las aigas de lor lenga per tornar a mizoun, e far un autre Monde de lor Monde que s’abausona, e tornar genta vida a la vida que s’alordis, e tornar vida viva a tot çò que lor faguèron crebar…

e òc qu’òc ben, l’aiga del Visol, aqui plantat, banejal de dalfins de pèira abraçats, enferonal de mar calhada, aqui plantat coma un capitani de l’auba a embarcar dins sa nau totes los que fan capitala de la ruaa pus mendra, que fan laboratòri e Monde nòu de cada canta e de cada ostal, que fan lenga afanada de tot çò qu’endura pas pus de demorar clavat del bèc…

e i a Elva, puèi, e lo Borc e la Tor, e Ensilha amb l’òrt de las cogordas tornamai e los asicons que chiman a primauba tant e mai e Sant Bernat ont l’aura fa son vir coma un vent de mans a far s’abrondar lo matin de la sopa, que fa son vir coma un vent de mans que sabon alisar las gautas de los que passan... e puèi i a Ausona e puèi i a Ors, e Chaumont e Sant Pèire, e Bernès e Vinai, e la Meireta, Champanha e Miribrart, e las regas d’escapa dels darrièrs Vaudeses, los fòrts dels reiaumes fortalessas, los pòrts dels escartons jamai mòrts e los anti-Tav aval que udlan jols udlals de l’*Autobahn...*

e òc, de longa, i a d’unas mans…

d’unas mans qu’ostalan

e que sabon

alisar las gautas de los que passan !

d’unas mans ambivalentas

e pr’aquò tant sauvas d’ambiguitat

ambivalentas… coma z’o son

totas las mans que sabon,

ambivalentas coma

l’entre-cambas de l’auba

coma las nèblas

qu’i fan remonta cada ser,

coma totas las nèblas

a far remonta sempre

d’entre lo sentir

e lo pensar…

e saique, alèra

a la joncha d’aquèlas nèblas

e d’aquèlas mans,

i a tu,

l’enfant de la Meireta,

lo cabdèt tornat a la montanha

l’ainat complit qu’ara sap plan,

qu’aquò’s ben amb de mans aital

que l’òm aima, que l’òm sent e que l’òm pensa…

e aquel tu,

aquel tu entremièg tantes autres,

es aquel bogre

-bogre filmaire-bogre pensaire-

de longa a filmar

e de longa a pensar

l’amor que lo carrèja

cap a las victòrias embarradas

pels èimes e pels ventres

de los que se creson vencits

e aquel tu,

aquel nommat Fredò Valla

jamai quita pas

de filmar son camin d’aimar

e de li se filmar, quitament èl

a i caminar coma un camin

que desfa las desfachas

de cada uman de cada pòble

a se creire vencit..

e la sià bogra bograrià,

‘quò’ ben, d’un serre a un autre,

d’una erètgia a una autra,

aquò que fa son equipatge

per anar pensar

sa quita istòria

e la sià bogra bograrià…

‘quò’s ben quitament

l’erètgia tota

a mand de venir

lo quite tot de l’istòria nòstra!

e òc Fredò… jamai t’alassas de las istòrias

nimai de caduna de lors lengas,

ni de lors semblanças, lors diferencias,

lors dissidencias,

non, jamai t’alassas pas

de filmar cossi jamai s’arrandon

de çò qu’i se ditz, i se cerca, i se tròba,

de çò qu’i te fa e i nos fa

trobaires-trobadors

que cercaràn totjorn !

e tu, coma un mestièral bogomil,

un catar agnostic,

arpatèjas los renals e las pregarias

e tu, coma un caçaire-culhaire

de rires e de dires

inventas un cinemà

an aquèla Occitània tant filmada

mas que se filmèt pas gaire de per èla

e tu, al mièg dels Mondes a caminar

quitas pas de nos far

mai patarins-barrutlaires

de nòstres quites ostals

de lors quitas sedentaritats barrutlairas !

e òc, Fredò, jamai t’alassas ni t’arrandes

de te fondar de totas las istòrias

e de totes lors Mondes

de te fondar de l’egalitat fonsa de las lengas

que las fondan e i se fondan

e ne fas una multiplicitat

de terras a veire, de terras a viure

e ne fas una Terra enfin Entièira

que cap d’uman

de cap de pòble

-foguesse lo teu que nos endevenem de pensar, totes dos,

qu’es tanben lo meu-

-foguesse lo d’un dels nòstres incomptables autres,

de nòstras autras incomptablas sets d’èsser pels Mondes-

i es

pas jamai pus

forçat de causir

entre lo sentir e lo pensar !

imperiosa pluralitat dels aicis que caminam !

imperiosa e plurala dissidencia dels senses

que per las estradas nos rebaton

imperioses besonhs

que tot parta dels aicis qu’òm i se parla

e que nos parlan

que l’aici sià lo luòc

que nòstres filmes i començan

imperioses besonhs qu’avèm

d’aimar e de fondar,

imperiosas amors qu’avèm

per l’espès de las dralhas

que tot i se’n va e i se n’entòrna

que tot i nos fa ligaire e ligador

que tot i nos fa… Ulisses de tot !

e alèra, amb tu, Fredò , e los teusses,

champèirar’ci lo nièr de las bòinas

lo champeirar amb una gaug de lach dintrat,

lo champeirar coma un bianc

qu’i s’esposquèron

los bèls empèris de las alas bèlas

e que la montanha

i es saique venguda pus nauta,

empetegada coma èra

dins lors capricis

de voler sempre

congrear mai d’ombra…

e z’o champeirar tot

amb d’unses pés de blues,

‘quèlses que quitament

las vòstras Magdalènas pus vielhas

vos estremèron pels caps…

Magdalènas vòstras…

la quita preistòria

de vòstre quite coratge…

amb lors pèlses pus bèlses,

lors ventres pus gentes,

a passar de longa, a passar’nquèra

los calendièrs de lors joinessas

per las pòrtas

dels ostals

e dels sòmis que i fasètz

aital coma passèron

dins lor temps de drollessa

lors passes aganits

en de vilassas poscosas,

èlas qu’éran pr’aquò nascudas

en de Mondes sens posca,

i fasent pacha de lor quites pelses

a las pòrtas de las borgesiás pus cap peladas

i pindolant l’entièr de lors cadabres

a quauque clavèl

de quauque mont de pietat

a mand de se mondializar

e z’o champèirar tot

del cap als pés

coma d’unses camalòts de montanha

coma d’unses destendelaires de laç

coma d’unses despenjaires

de trofèus de misèra,

que, d’una encisa a tala autra,

percaçan las falsas evidencias

per s’afranquir de l’esclavatge

dels missants faches acomplits

canturlejant quauque repic

benlèu un briu vacivòt enquèra

mas jà pro caput, si ben tant,

coma sempre z’o es

lo cant d’*empowerment*

de qual que sià!

e las montanhas vòstras venon alèra

lo bocin pus requist

d’aquèla vielha republica

del solelh escondut

que, ieu, machugui

coma una èrba de vesprada

entre las dents

dels meus cants de Gavach…

e Gavach e Gavòt, òc ben que z’o sèm,

de totas las Gavotinas,

de las d'aici

e de totes aquèlses

que son totjorn lèstes

a se far passar per muts

e mai quora se desgargamelan

coma d’unas glèisas raucas

d’unas cantilhacions de sinagòga

a las santas lecturas

de lors ranquets

e de lors piadas…

e aici, per l’esquina frèja del blu,

e aici, pel fresc nevat d’un sègle jove

e aici, jol rasin mauve d’una capèla que coa,

daissar nòstras sabatas en ofèrta a l'èime de l'èrba

e a la pulpa pagana-pacana de la montanha

romiada pel motur enquèra caudet del solelh...

e aital los filmes nòstres de l’ombra…

e aital nòstra ombra...

e aital los que son pas estats enquèra

engolits per la pianura :

tot un clam d'amor lançat als melzes !

un plen gòto de lenga del plen aòst

que banda los camins

e gasta los nivols !

e ieu, al bèl mièg….

a bramar mon internacionala,

la miá maire dels crits !

e ieu, e la miá lenga d'en bas,

qu’a cada còp que la monti apr’aici,

torna espelir de l'estremat que la subronda

a bèl còp d injectur,

a bèl desfrocar de l'endedins !

e ieu, amb lo paure mon ieu,

amb tota l’èrnha e lo doç

que sètz vos, los meus bèls autres,

a me n’aver fondats

e lo cur e lo ventre,

un tal ser d'usina amb

passes pesucs de paire,

un tal ser d'injusticia amb

d'uèlhs solidaris de maire,

un tal ser de viatge

qu'un morre desconegut

i me demanda qual soi

quand ieu, li demandi

ont sèm

e que sa man inesperada

m’aganta

e puèi… me tòrna !

e alèra, disi: la vòstra lenga, aqui,

cossi reverta la de mas grandas, alai...

e la vòstra lenga, aqui,

cossi raja suauda del ventre de las grandas

fin qu'a la cramadura dels enfants...

e la vòstra lenga, aqui,

cossi ven una escomesa ont far venir s'aganir

los meus silencis...

e alèra, vautres, me demandatz

cossi diable se’n son anadas, alai, nòstras grandas

e devàs qun costat estremat de las lengas e de las memòrias

escapèron coma d’unas panairas

d’enfants que parlan..

e ieu respondi pas res,

a despart que veni d'un pais

que las grandas i an decidit dempuèi un briu

d'escafar los enfants de lor lenga

e qu’aquò siaguèt saique

una puta d'ablacion

mas que ara, -a creire çò que no’n dison

de creire-

se n’ausis pus

que lo trucadís de quauquas cadièras vielhas

de quora se ditz la messa darrièra

e qu’a l’endedins

un gaireben pòble

sens gaireben pus de frasa

se rascla, tot còp, la garganta, a bèl rambalh

per far plan veire que tossis enquèra

e que nautres totes i sèm

los fòrabandits de las sota-votzes de nòstras grandas,

a rabalar d’unas carrièras dels enfants palles

que los vielhs i son tant fièrs de parlar pas pus qu'en lenga domdada,

que lo pais tot se’n crei mens vielh, se’n crei pus entièr

e enfin acabat de complir !

ablacion, ablacions

al ser dels gentes portals que cainan

pels lindals dels bèlses cementèris

de paraulas,

al ser de nòstras pòtas

que s’ateunisson

jos nòstres pus polits sorires... *de province!*

e sorires e sorires e ablacions…de nosautres,

bravonelament assetats

dins la sala d’espèra empesada

de quauqua lenga d’escòla,

i nos afanant a mercandejar

quauqua suauda combinacion

qu’apasimariá, d’aici’stant,

nòstras ablacions del lengatge

ablacion, ablacions

d'ont saique nos es venguda

la cambra de ressonancia que nos sèm donada

e qu’i ressonan pas pus que tropèls muts

al mièg d'un centre que parla solet

e que jà s’ausis pus, quitament èl,

enganat coma es

dins los gemècs e la paur

d’aver, quauque jorn, de se calar el tanben,

ensordat pels seus quites repapiatges de parla solet!

ablacion, ablacions,

e puèi, reborsièrs coma bocas torçudas,

quauques gestes sonòres

de longa a nos pindolar per las mans

tòrnan far montar per l’airal de jòga

tot un tragin d’estrambòrd :

bocinons de patoès passats d'escondon,

demai de moneda sisclaira a tindar estofat

pels fonds dobles de nòstres imaginaris...

ablacion, ablacions,

e tot aquel fotral de lenga

que panèri, malbiaissut, als pus vièlhs

qu’avián pas jamai ajut dins l’idèia de me l’ofrir

qu’empusèri, afogat en plen,

dins d’unas Letras vielhas e novèlas

qu’assajèron e, per un brave talh, capitèron

de me las escondre…

tot aquel fotral de lenga e de dire...

que ne fau ofèrta a las fargas comunas

entremièg las milantas alteritats

de longa a me fargar !

tot aquel fotral...

que, se que non

e per fauta nòstra,

s’arrisacariá de lor mancar !

(e alèra, a dich de primièa parentèsa, m’anirai bramar de pertot que, rai, los pòdon ben desconèisser, los nòstres poètas vius e mòrts, e lor trencar la lenga, e se l’anar oblidar dins quauquas malas plombadas al pus fond de lors trens de notari, lançats coma d’unas tombas abrivadas cap a lor Cantinassa de lenga Una ; e la gara d'Austerlitz se pòt ben vestir, e del pè e de la cima, d'una crana musica mortuaria, d’un enjertable accent afrabaire... de longa i aurà, a l’endedins de cada cèl, un aucèl blanc lèste per s’enairar, e nautres, saurem èstre la fèsta de sas alas!

e pecaire, cal ben trobar quicòm de dire an aquèlses que vòlon pas veire que dins lo plural de las lengas, se jòga lo tot que cadun òbra, quand maites, e ne soi, i vòlon conèisser sonque los lençòls empegosits de vidas e de votzes ont nos unir sens finiment... e cal ben trobar quicòm de dire an aquèlses que se demesisson en drapèus de lors mots, quora maites, e ne soi, presan mai l’aura que los tusta que non pas los drapèus, mai las frasas que los dançan que non pas los mots !)

(e segonda parentèsa, alèra… per dire que pel cadabre de totes los meus ritmes e pels ritmes de totes los cadabres, vòli pas èsser mai qu’una caminada lenta del matin de las frasas, del matin de lors glandas e qu’empoblats de totas lors secrecions, de totas las tralhas de set e de totes los pesquièrs docets coma vispres qu’èlas n’asagan nòstra imaginacion sul pelsòl fendasclat de totas las istòrias, nos tornarèm inventar, un còp de mai, en far batuda de totes los uòus de totas las lengas e en cridar la retirada de totes los mots-soldats e de tota lor literatura-drapèus !)

***e aici se lèva un matin de camins,***

***e aici, se frelhar de son desvelh,***

***del seu linge tant fin ...***

e aici...

per de cadièras assuaudadas

nos daissam cavalgar per las ombras

e venem cavals de fum

per las ruaas endormidas !

e aici un potz, jol calòt enfonsat de la nuèch

e aici un cervèl, a rabalar pel còs de totas causas

e aici las miàs mans pel teu còs de femna

a se far mans pels còsses dels teus Mondes

e aici las tiàs mans de femna

a far remonta pel meu còs

a far remonta cap als Mondes meus

a plena carn, a plen buf, a tota pèl

d’un present de longa a l’agachon…

e aici, totes los òrts en velha

e las parets dels ostalsses,

e lor simfonía daissada en verquièra :

pas que quauquas fustas maires

que pas qu’a pro pena se destrian

del caminant caminament de las causas...

e la capèla, aqui,

coma un druide de pèira

e lo crit jove, alai, dins la negror

venon l'invencion e lo fondament

de totes los camins...

e puèi un rai d'aquò rai sempitèrne

a liuçar de quand en quand l'aiga negra del potz

coma una *correnta* que se copa la camba

aval, pel quite en rè de la capèla-establa tèbia,

e puèi un tròn de viu a tronar'qui dins la borralda

e una madòna envinassada a nos cachar lo pols

e totes los continents de nòstres cadabres

que ripan jos l’incèndi de nòstras mans

e de nòstres mots,

e la ruaa alèra

se torna botar en menta totas las nèus

e la nèu se tornar botar en menta totas las mars,

enlamont, pel quite en rè

de l’arbitrari

de las bolas confinhèiras

e nòstres còsses... dins un poèma

que piada a piada se sarra

que piada a piada se venja

de nos tornar a nòstres còsses

e nòstres còsses,

‘quèlses tant mal amagats

de l’endedins dels poèmas,

mal amagats de tant,

que n'entendem

lo viure e lo renàisser,

qu’i fan lor remonta

foguesson, elses,

lo quite poema…

e nòstres còsses

a se despolhar de nòstres mots,

a s’emplir de nòstras aigas que se mesclan

e tota l’aiga… aquel lengatge del plen lum

aqui que jòga, que giscla,

nos tremòla e nos teis

e lo nautres totes

a i s’entretéisser amb tot :

e còs e capèla,

e potz e nuèch,

e aiga-correr…

e nòstras borraldas e nèus,

nòstres braces e cambas,

nòstras pòtas e sexes,

tot un cervèl

a far pas mai qu'un

amb aquela negror que nos frelha

de sa rauba caudèta

a far pas mai qu’un

amb lo quite calòs de la nuèch

que camina dins cada poèma,

coma un solitari

asimantat

pels passes colectius

coma un ordinari

a esclopejar lo caladat comun

i fasent pus ampla

l’amplor ordinaria

de nòstres passes inchalhents

fasent talhs fasent retalhs

pel bolidor

d’un se saupre

enfin

méisser !

e nos meissem,

cistèrnas de passes interiors,

dins aquel naut-parlaire de vida,

aquel naut pensaire de camin!

e puèi, cossergues fugidisses de las ombras,

de las rojors, de las colors, de las nolors

e puèi mans dins l'esquina dels sègles passats

e mans sul present de nòstras pèls

e mans sus totes nòstres autres…

pas que luna e belugas ostalablas,

pas que del -tu e ieu- a plens faisses

pas que del -nos e tot-,al bèl mièg

de tot lo viu de la vida

de tot aquel -defòra nosautres-

que nos rabalèja!

e camins, doncas:

cançon doça de l'escala

pel pan tonhat

de las endrechièras vielhas

e dedins,

nòstre jorn e puèi jorn de bocas

que se tocan tot just,

nòstre jorn e puèi jorn de bocas

que se mesclan pas que del cap

de çò qu’an la tèma de cercar,

se regalant del present de l’escala,

lo presant mai que totes los futurs

que li dictèron

a bèl rambalh de promèssas !

e camins, doncas, ‘quèlses paisses lents

d’endejos de las atancadas,

d’endejos nòstras lentors primadièiras

ont tot bretona enquèra a mièja-votz,

ont tot patoèsa, ont tot bascona a mièja-piada,

e barbares e babèls… las nòstras voluptats

a far caminar las clèdas,

quitament aquèlas

que nos avian tenguts embarrats de temps

de las aver pas sajudas pro soscar !

e camins, doncas,

‘quèlses romancèros a pro pena nascuts

que quauqua escasenças acaban

tot bèl just de traire

de nòstras istòrias gròssas

coma una armada de pams de nas

nòstras istòrias… a la –vai te’n clunhar !-

e camins de las talents refofadas

de totas las cacibralhas,

e camins de las lusentas obrieralhas

jamai cortas d'enveja que quilha

amb lor mangiscla capuda,

amb lor vielh compte de sòmis,

camins o cossi

se voler pas jamai pus anar

daissar chaupinhar

per la mòrt dels sòmis..

camins, ‘quèlses paisses, ‘quèlses ostalsses

qu'auriam ben jà pogut inventar

amb quatre ramèls de garlandas,

tres arpatejals de boigas

e quauques bartasses cramats

de fuòcs de fèsta

camins, ‘quèlses paisses, ‘quèlses ostalsses

que las lengas ne serián estadas

des-oficializadas

que lors renècs n'aurián virat

al vinagre d'amor

camins, quèlses paisses, ‘quèlses ostalsses

qu’ agèssem ben jà pogut sonar –camins-

sens ne demandar lo permes a degun

o de tot autre nom de luòc

al tast de nèbla davancièira,

de montjòia enlamont plantada

dins una mar primièra de solelh

de bocinon de mot freule

a mand de z’o tot despacientar,

d’escais mal enfaissat

de longa lèste a escarnir

la sembla irreversibilitat

de çò jà dich fin qu’aqui

camins, ‘quèlses paisses, ‘quèlses ostals

o cossi saupre eiretar a massa

de las paciencias qu’avèm

pel fond dels armaris de cadun

e que semblan de conèisser

melhor que non pas nosautres

– vertat o messorga ?-

cossi far plan tener la Terra

jol caminal de nòstres passes

òc ben, ‘quèlses paisses, ‘quèlses ostals

a far s’emmargar

las idèias

que sèm nautres

pel corbum de la Terra

que sèm tot parièr…

‘quèlas occitanias en òbras

‘quèlas andalosias de far

de desfar e tornar far

‘quèlses qurdistàns en actes,

‘quèlas amerindias, ‘quèlas tamazghàs, etceterà

tota una topografia

prompta a nos desutopiar las utopias

tota una topografia dels obradors que se menan

a desencantar, a dessalmejar las cartas

per far nàisser

quauque plaser de nàisser enquèra

quauque plaser de nàisser a massa…

‘na topografia, e òc… de las glopetadas d’aiga

qu’òm se carra de glopetar endacòm

e qu’òm s’èra arrandut

-e d’i a pro temps-

de las voler pas pensar

se que non de pas enluòc…

las nòstras enfin isclas-tortugas...

los nòstres enfin fonds de carta de l’èrba mofla

los nòstres enfin Mondes de caminar a massa…

amb lors prats brostats

per nòstras camaradas-las vacas-

e amb lors vedelons -nòstres

cosins-cosinas-,

a caminar amb nautres

en sus d’una pariuna Terra caminada...

*(traduzione in francese - estratto)*

***Et Entrer alors en «Valadas» …***

et les touristes italiennes s'approchaient, avec leurs tatouages de dragon, de lion de Venise sur l'omoplate, la liberté brune de leurs sueurs, le sourire fendu de leurs silhouettes...

et mes yeux qui avaient senti bouger Marseille comme un papillon neuf dans de la vieille lumière, comme un battement d’ailes sous la peau rigide de très très vieilles paupières… oui ces mêmes yeux, précisément… plongeaient maintenant… dans une dépoitraillée de fenêtres et de balcons… au fond d'une vallée-vieille confidente...

oui, mes yeux dans nos yeux… émoustillés par les amours mouillés de rosée...

oui, nos yeux dans mes yeux… que je ne veux plus jamais aller emprunter

à la banque séminale des images nègre-blanches!

oui, nos yeux

au beau milieu

des escartouns

aux jolis Piaggio!

et la terre sue ici comme une terre qui est habituée à trop suer, et les bagnoles du dimanche s'en retournent à la plaine, et les cimetières y restent fusils au pied entre leurs murs chargés de semaines interminables...

et montagne, montagne comme marée montante des vertiges de la Terre, comme maison à perte de vue des fratries aux phrases lentes…

et montagne, monter sans repos, monter au désert bossu… des partisans!

et les langues suent, et on les paye bien mieux ici que sur l’autre versant, langues adjacentes, langues d'antique escartoun de vieille liberté, et les touristes italiennes en garnissent leurs tatouages et leurs omoplates et toute leur liberté brune, sous l'aile des monts bandés comme un vieil arc... minutieuses et industrieuses Alpes! hautes banlieues de pierre des plus grands empires ! que penser de vous avec toute cette aube qui brûle ma peau, avec tous ces gémissements de lauze qui vous démangent les flancs, avec toutes ces vallées étripées par la neige chloroformée du trop confortable ?... et puis, quelques frères raccommodeurs de vieux phares forgent de la lumière sur les hauteurs... et puis, quelques frères écologues de Mondes ouverts reconfigurent une langue ancestrale dans une ingénierie de quotidien… et puis, quelques frères conteurs de nouveaux contes viennent me peupler d’histoires minuscules et courageuses, *a nostro modo.*

Sur le P*ian del rei*, le tout premier clapotis d’une eau qui cherche la pente pour entamer sa descente, une eau sans doute encore si aquitaine qu’on pourrait presque l’entendre en train de se lever, là-bas, des remous de l’océan, qu’on pourrait presque l’entendre, belle dame aux vagues blanches, aller dire aux humains et aux vents : « je suis fille d’Arnaut qui brasse l’air montant… » et qui ici est montée et s’y est faite neige, un moment, et grande course, à nouveau, courant droit vers d’autres plaines, courant droit vers d’autres mers mentales, s’y répliquant de cerveau en cerveau jusqu’à Dante-cerveau fondateur-…

l’eau, oui l’eau… d’un enfin possible poème du Pô qui charrierait toutes les pluies de la montagne et aurait tout Crissol dans les dessous de ses jupes et tout le regain d’Oustano, là-bas, en pleine face, lui plongeant déjà les mains dans le renaître!

l’eau, oui l’eau.. œil de doux néant, coulant sous la peau d’un humble géant, d’un humble présent, sous la peau du grand Viso, beau Fudji Yama occitan!

l’eau, oui, du Mont Viso, planté là, dentelle de pierre et de ciel, planté là comme un totem et aux pieds duquel se rassemblent ceux qui n’ont que les eaux de leur langue pour rentrer chez eux, et faire un autre Monde de leur Monde qui s’écroule, et rendre belle vie à la vie qui s’enlaidit, et rendre vivante vie à tout ce qu’on leur a fait crever!

l’eau, oui, du Mont Viso, planté là, émergence de dauphins de pierre enlacés, entêtement de mer caillée, planté là comme un capitaine de l’aube, embarquant dans sa nef tous ceux qui font capitale du moindre hameau, qui font laboratoire et Monde neuf de chaque chanson et de chaque maison, qui font langue agissante de tout ce qui ne supporte plus de rester cloué du bec!

et puis il y a Elva, ensuite, et le Bourg et la Tour, et puis Exilhes, et le jardin aux courges à nouveau, et les petits ânes qui gémissent à la pointe de l’aube à Sant Bernat où le vent fait son tour comme un vent de mains qui savent faire déborder le matin de la soupe, comme un vent de mains qui savent caresser les joues de ceux qui passent… et puis, il y a Ausouno et puis, il y a Ouls, et Chaumount et Sanpèire, et Bernès et Vinai et la Mirrèto, Champanho et Miribrart, et les lignes de fuite des derniers Vaudois, les forts des royaumes forteresses, les cols des escartouns jamais morts, et les anti-Tav, là-bas, qui hurlent sous les hurlements de *l’Autobahn...*

et oui, sans cesse, il y a des mains…

des mains qui habitent

et qui savent

caresser les joues de ceux qui passent!

des mains ambivalentes

et pourtant si exemptes d’ambigüité,

ambivalentes… comme le sont

toutes les mains qui savent

ambivalentes comme

l’entre jambe de l’aube,

comme les brumes

qui y remontent chaque soir,

comme toutes les brumes

qui toujours remontent

d’entre le sentir

et le penser!

et sans doute, alors,

au confluent de ces brumes

et de ces mains,

il y a toi,

l’enfant de la Mirrèto,

toi, le cadet remonté à la montagne,

toi, l’ainé accompli qui sait désormais

que c'est bien avec des mains comme celles-là

que l’on aime, que l’on sent et que l’on pense…

et ce toi,

ce toi parmi plein d’autres,

c’est ce bougre

-bougre filmeur, bougre penseur-

qui sans cesse filme

et qui sans cesse pense

l’amour qui le porte

vers les victoires recluses

dans les esprits et les ventres

de ceux qui se croient vaincus

et ce toi,

ce dénommé Fredo Valla,

jamais ne cesse

de filmer son chemin d’aimer

et de s’y filmer lui-même

y cheminant comme un chemin même

à défaire les défaites

de chaque humain de chaque peuple

à se croire vaincu

et sa bougre bougrerie,

c’est bien, d’une montagne à une autre,

d’une hérésie à une autre,

ce qui fait son équipage

pour aller penser

sa propre histoire

et sa bougre bougrerie…

c’est bien justement

toute l’hérésie elle-même,

en passe de devenir

toute notre histoire !

Et Fredò… jamais tu ne te lasses des histoires

ni de chacune de leurs langues,

ni de leurs ressemblances, leurs différences,

leurs dissidences,

non, jamais tu ne te lasses

de filmer combien jamais elles ne s’épuisent

de ce qu’on y dit, on y cherche, on y trouve

de ce qui t’y fait et nous y fait

trouveurs-troubadours

qui chercheront toujours !

et toi, comme un artisan bogomile,

un cathare agnostique

tu arpentes les râles et les prières

et toi comme un chasseur-cueilleur

de rires et de dires

tu inventes un cinéma

à cette Occitanie si filmée

mais qui ne s’est guère filmée, elle-même

et toi, au cœur des Mondes qui marchent

tu ne cesses de nous rendre

davantage patarins-voyageurs

de nos propres maisons

de leurs propres sédentarités voyageuses !

et oui, Fredo…jamais tu ne te lasses ni ne t’épuises

de te fonder de toutes les histoires

et de tous leurs Mondes

de te fonder de l’égalité foncière des langues

qui les fondent et s’y fondent

et tu en fais une multiplicité

de terres à voir, de terres à vivre

et tu en fais une Terre enfin Entière

où aucun humain

d’aucun peuple

-fût il le tien, dont nous convenons, tous deux

de penser qu’il est aussi le mien-

-fût il celui d’un de nos innombrables autres,

de nos innombrables autres soifs d’être aux Mondes-

n’est

plus jamais

forcé de choisir

entre le sentir et le penser!

impérieuse pluralité des ici que nous marchons

impérieuse et plurielle dissidence des sens

qui sur les routes nous réverbèrent

impérieux besoins

que tout parte des ici où on se parle

et qui nous parlent

que l’ici soit le lieu

d’où nos films commencent

impérieux besoins que nous avons

d’aimer et de fonder,

impérieux amours que nous avons

pour l’épaisseur des routes

où tout s’en va et dont tout s’en revient

où tout nous rend à la fois reliant et relieur

où tout nous rend… Ulysses de tout!

et alors, avec toi, Fredo, et les tiens,

arpenter là le noir où les eaux se divisent

l’arpenter avec une joie de lait rentré

l’arpenter comme une blanc

où se sont époussetés

les empires aux grandes ailes

et où la montagne

est sans doute devenue plus haute,

empêtrée comme elle l’était

dans leurs caprices

de toujours vouloir

instaurer davantage d'ombre...

et arpenter tout

avec des pieds de blues,

ceux-là même

que vos plus vieilles Magdalènas,

ont planqué dans vos têtes,

vos Magdalènas…

la préhistoire propre

de votre propre courage…

avec leurs plus grands cheveux,

avec leurs plus beaux ventres,

distribuant sans cesse, distribuant encore

les calendriers de leur jeunesse

aux portes

de vos maisons

et des rêves que vous y faites

ainsi qu’elles ont distribué

dans leurs jeunes temps

leurs pas affamés

en des métropoles poussiéreuses

alors même qu’elles étaient nées

dans des Mondes sans poussières

y marchandant leurs propres cheveux

aux portes des bourgeoisies les plus chauves

y accrochant leurs corps entiers

à quelque clou

de quelque mont de piété

en passe de se mondialiser

et arpenter tout

de la tête aux pieds

comme des colporteurs de montagne

comme des releveurs de piège

comme des décrocheurs

de trophées de misère

qui, d’un col à un autre,

pourchassent les fausses évidences

pour se libérer de l’esclavage

des méfaits accomplis

en chantonnant quelque refrain

peut-être un peu impubère encore

mais si têtu déjà

comme l’est toujours

le chant d’*empowerment*

de qui que ce soit!

et vos montagnes deviennent alors

le morceau le plus exquis

de cette vieille république

du soleil caché

que je mastique

comme une herbe de soirée

entre les dents

de mes chants de Gavach

et Gavach, et Gavot, nous le sommes

de toutes les Gavotines,

de celles d’ici

et de tous ceux

qui sont toujours prêts

à se faire passer pour muets

et même lorsqu’ils s’égosillent

comme des églises rauques

comme des cantillations de synagogue

aux saintes lectures

de leurs pentes

et de leurs traces de pied

.et ici, dans le dos froid du bleu,

et ici, dans le fraichement neigé d’un siècle jeune

et ici, sous le raisin mauve d’une chapelle qui couve,

laisser ses savates en offrande à l’esprit de l’herbe

et à la pulpe paiënne-paysanne des montagnes,

ruminée par le moteur encore un peu chaud du soleil…

et ainsi, les films de nos ombres…

et ainsi, nos ombres…

et ainsi ceux qui n'ont toujours pas

été avalés par la plaine…

toute une déclaration d'amour aux mélèzes!

un plein verre de langue du plein août

qui saoule les chemins

et use les nuages!

et moi, au beau milieu,

à brailler mon internationale,

ma propre mère des cris..

et moi et ma langue d'en bas

qui, à chaque fois que je la remonte par ici,

renaît de l'occulté qui la submerge,

à grand coup d'injecteur,

à grand défroquer de l'intérieur…

et moi et mon pauvre moi,

avec toute la hargne et le doux

dont vous, mes grands autres,

m’avez fondé

et le cœur et le ventre,

un tel soir d'usine avec

des pas lourds de père

un tel soir d'injustice avec

des yeux solidaires de mère,

un tel soir de voyage

où un visage inconnu

me demande qui je suis

quand je lui demande

où nous sommes,

et où sa main inespérée

me prend

et puis… me rend!

et alors, je dis: votre langue, là,

combien elle ressemble à celle de mes grand-mères, là-bas...

et votre langue, là,

combien elle coule suave du ventre des grand-mères

jusqu'à la brûlure des enfants...

et votre langue, là,

combien elle se fait défi où venir faire jeûner

mes propres silences…

et alors, vous me demandez, vous autres,

comment diable s'en sont allées, nos grands-mères, là-bas,

et vers quel versant caché des langues et des mémoires

elles se sont enfuies comme des voleuses

d’enfants qui parlent..

et moi, je ne réponds rien

si ce n'est que je viens d'un pays

où les grand-mères ont décidé depuis longtemps

d'effacer les enfants de leur langue..

et que ça a été sans doute

une putain d'ablation,

mais dont maintenant, -à en croire

ce qu’on nous dit d’en croire-

on n’en perçoit plus

que l'entrechoc de quelques vieilles chaises,

au moment de dire la dernière messe

au sein de laquelle

un presque peuple

sans presque plus de phrases

se racle parfois ostensiblement la gorge

pour bien montrer qu'il tousse encore

et où nous tous, nous sommes

les expulsés des voix basses de nos grand-mères

errant dans des rues aux enfants pâles

où les vieux sont si fiers de ne plus parler qu'en langue domptée

et où le pays entier s’en croit moins vieux, s’en croit plus entier

et enfin accompli !

ablation, ablations...

au soir des beaux portails qui grincent

sur le seuil des grands cimetières

de paroles

au soir de nos lèvres

qui deviennent plus minces

sous nos plus jolis sourires... *de province!*

sourires, sourires et ablations… de nous-mêmes

gentiment assis

dans la salle d’attente empesée

de quelque langue d’école,

essayant d’ y marchander

quelque arrangement sage

qui pourrait apaiser… qui sait?

nos ablations du langage

ablation, ablations…

d'où nous est venue, sans doute,

la chambre d'écho que nous nous sommes donnée,

et où ne font plus écho que des troupeaux muets

au milieu d'un centre qui parle tout seul

et ne s’entend déjà plus lui-même,

pris au piège qu’il est

dans les gémissements et la peur

d'avoir, un jour, lui aussi, à se taire,

rendu sourd par ses radotages de parleur seul!

ablations, ablations…

et puis, revêches comme des bouches grimaçantes,

quelques gestes sonores

pendant encore

à l’extrémité de nos mains,

font remonter sur le terrain de jeu

tout un train de joie :

petits morceaux de patois passés en cachette,

reste de monnaie criarde qui tinte étouffé

dans les doubles fonds de nos imaginaires...

ablations, ablations…

et puis, toute cette foutrée de langue

que j’ai volée, malhabile, aux plus vieux

qui n’avaient jamais pensé me l’offrir,

que j’ai siphonnée, enthousiaste,

dans de vieilles et jeunes Lettres

qu’on avait essayé et en partie réussi

à me cacher…

toute cette foutrée de langue

dont je fais l’offrande aux forges communes,

parmi les milliers d'altérités

sans cesse en train de me forger!

toute cette foutrée…

qui, sinon

et par notre faute,

viendrait à leur manquer!

(et alors en guise de première parenthèse, j’irai gueuler partout qu’ils peuvent bien les ignorer, nos poètes vivants et morts, et leur couper la langue, et aller l’oublier dans des malles plombées au fond de leurs trains de notaire, lancés comme des tombes qui accélèrent vers leur grande Cantine de langue Unique ; et la gare d'Austerlitz peut bien se revêtir, des pieds jusqu’à la tête, d'une grande musique mortuaire, d’un effroyable accent mortifère… il y aura toujours dans chaque ciel, un oiseau blanc en train de s’envoler, et nous, nous saurons être la fête de ses ailes!

et peuchère… il faut bien trouver quelque chose à dire à ceux qui ne veulent pas voir que dans la pluralité des langues, se joue le tout que chacun oeuvre, quand d'autres, et j'en suis, n'y reconnaissent que des draps poissés de vies et de voix où nous unir infiniment... et peuchère.. il faut bien trouver quelque chose à dire à ceux qui en sont réduits aux drapeaux de leurs mots, quand d'autres, et j'en suis, aiment mieux le vent qui les claque que les drapeaux, aiment mieux les phrases qui les dansent que les mots !)

(et deuxième parenthèse alors… pour dire que dans le corps de tous mes rythmes et dans les rythmes de tous les corps, je ne veux être rien d'autre qu’une marche lente du matin des phrases, du matin de leurs glandes, et que peuplés de toutes leurs sécrétions, de toutes les traces de soif et de toutes les mares douces-amères dont elles humidifient nos imaginations sur le sol craquelé par toutes les histoires, nous nous réinventerons, une fois encore, en battant tous les œufs de toutes les langues et en sonnant la retraite de tous les mots-soldats et de toute leur littérature-drapeaux !)

***et ici, se lève un matin de chemins,***

***et ici, se frôler de son réveil,***

***de son linge si fin …***

et ici...

sur des chaises assagies,

nous nous laissons chevaucher par les ombres

et nous devenons chevaux de brouillard

au coeur de villages endormis

et ici un puits, sous le calot enfoncé de la nuit

et ici un cerveau errant dans le corps de toutes choses,

et ici mes mains sur ton corps de femme

se faisant mains sur les corps de tes Mondes

et ici tes mains de femme

remontant sur mon corps

remontant vers mes Mondes

à pleine chair, à plein souffle,

à peau entière

d’un présent sans cesse en embuscade…

et ici, tous les jardins en veille

et les murs des maisons,

et leur symphonie laissée en dot:

juste quelques poutres mères

qui ne se démarquent qu'à peine

du cheminant cheminement des choses...

et la chapelle, là,

comme un druide de pierre

et le jeune cri, là-bas, dans la noirceur,

deviennent l'invention et le fondement

de tous les chemins..

et puis un sempiternel “à quoi bon!”

qui zèbre par intermittence l'eau noire du puits

comme une *courrènto* qui se coupe la jambe

là-bas, juste derrière la chapelle-étable tiède

et puis un tonnerre de vivant qui tonne là dans le torrent,

et une madonne avinée qui nous malaxe le pouls,

et tous les continents de nos corps

dérivant sous l’incendie de nos mains

et de nos mots,

et le village alors

se remet en tête toutes les neiges

et la neige se remet en tête toutes les mers,

là-haut, juste derrière

l’arbitraire

des bornes-frontières

et nos corps… dans un poème

qui peu à peu advient,

qui peu à peu parvient

à nous rendre à nos corps…

et nos corps,

ces si mal cachés

de l'en dedans des poèmes

mal cachés tellement

qu’on en entend

le vivre et le renaître

qui y remontent

comme s'ils étaient

le poème lui-même…

et nos corps

en train de se dévêtir de nos mots

en train de se remplir de nos eaux qui se mêlent

et toute l’eau… ce langage du grand jour,

là, qui joue, qui gicle,

nous tremble et nous tisse

et le nous tous

qui s’y entre-tisse avec tout :

et corps et chapelle,

et puits et nuit,

et eau qui court…

et nos torrents, nos neiges,

nos bras, nos jambes,

nos lèvres, nos sexes,

tout un cerveau

à ne faire plus qu'un

avec cette noirceur qui nous frôle

de sa petite robe chaude

à ne faire plus qu’un

avec le râble même de la nuit

qui marche dans chaque poème

comme un solitaire

aimanté

par les pas collectifs

comme un ordinaire

qui bat le pavé commun

y rendant plus ample

l’ampleur nonchalante

de nos pas ordinaires

taillant et retaillant

dans la cuve en ébullition

d’un savoir

enfin

se déverser…

et nous nous déversons,

citernes de pas intérieurs,

et nous nous déversons

dans ce haut parleur de nuit,

dans ce haut penseur de chemin!

et puis, chatouilles fuyantes des ombres,

des rougeurs, des couleurs, des odeurs

et puis, mains dans le dos des siècles passés

et mains sur le présent de nos peaux

et mains sur tous nos autres…

seulement de la lune et des étincelles habitables

seulement du -toi et moi- à foison,

seulement du -nous et tout- au beau milieu

de tout le vivant de la vie,

de tout cet -en dehors de nous-

qui nous trimballe!

et chemins, donc:

chansons douces de l'escale

sur le pain dur

des vieilles trajectoires

et dedans,

nôtre jour après jour de bouches

qui ne se touchent qu'à peine,

notre jour après jour de bouches

qui ne se mêlent que du bout

de ce qu’elles cherchent,

goûtant le présent de l’escale

le préférant à tous les futurs

qu’on lui a dictés

à grand renfort de promesses

perdues à l’avance !

et chemins, donc, ces pays lents

qui gîtent sous nos surplaces,

sous nos lenteurs pionnières

où tout bretonne encore à mi voix,

où tout patoise, où tout basconne à mi-pas,

et barbares et babels… nos voluptés

à faire marcher les barrières,

celles-là même

qui nous avaient longtemps tenu prisonniers

pour ne pas avoir su assez les penser !

et chemins, donc,

ces romanceros à peine nés,

que quelques circonstances viennent

juste d’extraire

de nos histoires grosses

comme une armée de pieds de nez

de nos histoires à…jouer à cache-cache!

et chemins des appétits refoulées

de toutes les piétailles,

et chemins des luisantes équipées ouvrières

jamais à court de désir qui se dresse,

avec leurs victuailles têtues,

avec leurs vieux comptes de rêves,

chemin ou comment

ne plus vouloir jamais

aller se laisser piétiner

par la mort des rêves...

et chemins, ces pays, ces maisons

que nous aurions déjà bien pu inventer

avec quatre bouts de guirlandes,

trois terrains vagues,

et quelques broussailles brûlées

de feux de fête…

et chemins, ces pays, ces maisons

dont les langues auraient été

désofficialisées

dont les blasphèmes auraient viré

au vinaigre d'amour…

chemins! ces pays, ces maisons

que nous aurions déjà bien pu appeler chemins

sans en demander la permission à personne

ou de tout autre nom de lieu

au goût de brouillard avant coureur,

de cairn bien planté là-haut

dans une première mer de soleil,

de petit bout de mot frêle

sur le point de tout impatienter,

de sobriquet mal léché

toujours prêt à moquer

la prétendue irréversibilité

de tout ce qui a été dit jusqu’ici

chemins ! ces pays, ces maisons,

ou comment savoir hériter ensemble

des patiences que nous avons

au fond des armoires de chacun

et qui semblent connaître

mieux que nous-mêmes

– mais est-ce bien vrai?-

comment faire bien tenir la Terre

sous la marche de nos pas…

oui, ces pays, ces maisons

à faire s’emboiter

les idées

que nous sommes

dans la courbure de la Terre

que nous sommes aussi…

ces occitanies en travaux,

ces andalousies à faire,

à défaire et à refaire,

ces kurdistans en actes,

ces amérindies, ces tamazghas, etcaetera,

toute une topographie

prompte à nous désutopier les utopies,

toute une topographie des chantiers en cours

qui désenchante et dé-psalmodie les cartes

pour faire naître

du plaisir à naître encore,

du plaisir à naître ensemble…

une topographie, oui… des gorgées d’eau

qu’on se régale de boire quelque part

et qu’on s’était trop épuisé

-et depuis trop longtemps!-

à ne vouloir penser

que depuis nulle part…

nos enfin îles-tortues…

nos enfin fonds de cartes de l’herbe tendre..

nos enfin Mondes à marcher ensemble…

avec leurs prés broutés

par nos camarades-les vaches-

et avec leurs petits veaux -nos

cousins-cousines-,

marchant avec nous

sur une même Terre marchée!